

Martine Betremieux-Mayeur

ANCIENS NOËLS FRANÇAIS

VOLUME 1

20 CHANTS



Editions Martine Betremieux

ISMN 979-0-707112-30-4

INTRODUCTION

Ce recueil offre un nouvel éclairage de nos Noël traditionnels français.

Ils ont été longtemps considérés par nos compositeurs organistes ou autres instrumentistes comme des standards servant de base à des variations écrites ou à des improvisations.

Le premier travail de cette étude a été de recenser toutes les différentes variations ou harmonisations d'une même mélodie de Noël qui ont été écrites par nos compositeurs français. Je consacrerai plusieurs tomes à ce recensement. Le premier volet regroupe vingt mélodies traditionnelles de Noël français.

Les mélodies étaient connues de tous, car issues souvent de mélodies populaires plus anciennes qui ont été récupérées par le clergé pour les liturgies de Noël.

Elles ont été largement reproduites avec des versions parfois différentes selon les compositeurs.

De nombreuses variations de Noël ont été préservées du 17^e siècle à nos jours. Nous les entendons régulièrement à l'époque de l'Avent et des concerts de Noël.

Chaque compositeur qui a écrit des variations pour ces mélodies, en a choisi quelques unes que l'on retrouve aisément dans les livres de Noël ou messes de Noël, sur les manuscrits, les diverses éditions ou encore sur les supports audios enregistrés par les musiciens actuels. Les organistes les plus prolifiques en matière de variations de Noël sont Pierre et Jean-François Dandrieu, Michel Corrette, Balbastre ou Boely. Le Bègue, Gigault, Daquin, Raison, Lasceux ou encore Beauvarlet-Charpentier ne sont pas en reste. Encore d'autres illustres compositeurs se sont essayés à la variation de Noël : César Franck, Alexandre Guilmant... Jusqu'à nos jours, par exemple Bert Matter dans une symphonie sur « une jeune fillette ».

Je n'ai pas pu résister à l'extrapolation vers d'autres musiciens qui ont également écrit des variations ou autres arrangements des Noël traditionnels. Je pense aux trios de Delalande, à la messe de minuit de Charpentier écrite pour orchestre et chœur, et plus proches de nous les arrangements pour piano et voix d'enfant de Julien Joubert ou la suite provençale de Jan Van der Roost pour orchestre d'harmonie...

Le deuxième travail fut de retrouver les mélodies originales.

Pour s'y retrouver, dans toutes ces versions actuelles ou anciennes, je présente aujourd'hui un panorama de toutes ces mélodies. Elles sont classées par titre avec toutes les versions existantes.

Pour la partition, j'ai écrit pour chaque mélodie une basse simple. Elle peut être issue d'une des variations des compositeurs ou être un arrangement adhoc. Les arrangements sont prévus pour se jouer à deux voix (basse et chant).

Selon la compétence du claviériste, une harmonisation à 4 voix est possible bien entendu.

J'ai indiqué les accords pour ceux qui en auraient besoin. J'ai opté pour plusieurs versions de chiffrage :

- la notation classique des chiffrages d'accords pour ceux qui s'entraînent à la basse continue, des accords de 5 et 6 le plus souvent, même si je me suis permis des accords plus élaborés de temps en temps.
- la notation des chiffrages américains pour un plus large public, l'accompagnateur d'un chanteur pourra ainsi plus facilement trouver son propre arrangement. Ces accords sont écrits au-dessus de la mélodie pour pouvoir suivre une seule portée.
- La notation des degrés de la tonalité de chaque phrase, base de l'analyse harmonique.

Toutes les mélodies ont été reproduites dans les tonalités les plus usitées et sont destinées à être chantées lors d'une célébration ou d'un concert.

SOMMAIRE

À la venue de Noël	8
À minuit fût fait un réveil.....	11
A solis ortus cardine	13
Bon Joseph écoutez-moi	16
Chantons je vous prie (Noël hautement)	18
Chrétiens qui suivez l'Église.....	21
Je me suis levé (par un matinet).....	22
Joseph est bien marié.....	24
Laissez paître vos bêtes, venez divin Messie.....	26
Michau qui causoit grand bruit.....	28
Noël cette journée.....	30
Or, nous dites Marie	32
Où s'en vont ces gais bergers.....	34
Pour l'amour de Marie.....	36
Puer nobis nascitur	37
Tous les bourgeois de Chastres.....	39
Une bergère jolie.....	40
Une jeune fillette.....	41
Votre bonté grand Dieu	42
Vous qui désirez sans fin.....	43

Organistes - Compositeurs											
Chants de Noël (différents titres peuvent être attribués à une même mélodie)	GIGAULT Nicolas	LE BEGUE Nicolas	CHARPENTIER Marc-Antoine	RAISON André	DANDRIEU Pierre	DELALANDE Michel-Richard	CORRETTE Michel	DAQUIN Louis-Claude	DANDRIEU Jean-François	BALBASTRE Claude	BENAUT Josse-François-Joseph
date de publication du Livre de Noël ou du	1682	1685	1694	1714	1725	1740	1741	1757	1759	1770	1774-75-76 Messe en Noël Magnificat
Livre d'orgue dans lequel se trouvent les variations	Livre de Noël	Livre III	Messe de Minuit ¹	Livre II	Livre de Noël	Noël en trio ²	Livre de Noël	Livre de Noël	Livre de Noël	Livre de Noël	
1 A la venue de Noël (le paradis terrestre) En introduction : Quand par ton orgueil Lucifer	GIGAULT GIGAULT	LE BEGUE	CHARPENTIER	RAISON	P. DANDRIEU	DELALANDE	CORRETTE	DAQUIN		BALBASTRE	BENAUT
2 A minuit fut fait un réveil - Mes bonnes gens attendez moi A minuit fut fait un réveil (autre mélodie)				RAISON	P. DANDRIEU				J.F. DANDRIEU	BALBASTRE	
3 A solis ortus cardine - Christum wir sollen loben schon			CHARPENTIER		P. DANDRIEU	DELALANDE	CORRETTE		J.F. DANDRIEU	BALBASTRE	BENAUT
4 Bon Joseph écoutez-moi - Quand le Sauveur JC - Quand Dieu naquit en Judée					P. DANDRIEU		CORRETTE	DAQUIN	J.F. DANDRIEU	BALBASTRE	BENAUT
5 Chantons je vous prie(Noël hautement) - Elle allait au temple Chantons je vous prie Noël hautement Chantons je vous prie (autre mélodie)	GIGAULT	LE BEGUE			P. DANDRIEU	DELALANDE	CORRETTE	DAQUIN	J.F. DANDRIEU		
6 Chrétiens qui suivez l'église - Noël de la Samaritaine					P. DANDRIEU			DAQUIN			BENAUT
7 Je me suis levé (par un matinet) - Ô jour glorieux					P. DANDRIEU		CORRETTE	DAQUIN			
8 Joseph est bien marié - Saint Prophète		LE BEGUE	CHARPENTIER	RAISON	P. DANDRIEU	DELALANDE	CORRETTE			BALBASTRE	
9 Laissez paître vos bêtes - Venez divin messie	GIGAULT	LE BEGUE	CHARPENTIER	RAISON	P. DANDRIEU	DELALANDE	CORRETTE			BALBASTRE	
10 Michau qui causoit grand bruit - Les voisins					P. DANDRIEU		CORRETTE		J.F. DANDRIEU		
11 Noël cette journée		LE BEGUE		RAISON	P. DANDRIEU			DAQUIN	J.F. DANDRIEU		
12 Or, dites nous Marie - Chantons je vous en prie- Nous voici dans la ville	GIGAULT	LE BEGUE	CHARPENTIER	RAISON	P. DANDRIEU	DELALANDE		DAQUIN		BALBASTRE	BENAUT
13 Où s'en vont ces gais bergers - Le petit nouveau né	GIGAULT	LE BEGUE	CHARPENTIER	RAISON	P.DANDRIEU	DELALANDE	CORRETTE		J.F. DANDRIEU	BALBASTRE	BENAUT
14 (Noël) Pour l'amour de Marie - Allons Pasteurs que l'on s'éveille	GIGAULT	LE BEGUE			P. DANDRIEU			DAQUIN			
15 Puer nobis nascitur		LE BEGUE		RAISON	P. DANDRIEU				J.F. DANDRIEU		BENAUT
16 (Tous) les bourgeois(es) de Chastres et de Monthéry (ou Chastre et Mont le Héri)	GIGAULT	LE BEGUE	CHARPENTIER	RAISON	P. DANDRIEU	DELALANDE	CORRETTE		J.F. DANDRIEU	BALBASTRE	
17 Une bergère jolie					P. DANDRIEU			DAQUIN			
18 Une vierge pucelle - Une jeune fillette - La Monica - von Gott will ich nicht lassen	GIGAULT	LE BEGUE	CHARPENTIER	RAISON	P. DANDRIEU	DELALANDE	CORRETTE	DAQUIN			BENAUT
19 Votre bonté Grand Dieu										BALBASTRE	
20 Vous qui désirez sans fin - Joseph revenant un jour - Allons voir ce divin gage	GIGAULT		CHARPENTIER	RAISON	P. DANDRIEU	DELALANDE	CORRETTE		J.F. DANDRIEU J.F. DANDRIEU	BALBASTRE	

¹ la Messe de Minuit de Charpentier est écrite pour chœur, orchestre et orgue² Noël en trio pour flûte, violon et hautbois-BC

Organistes - Compositeurs											
Chants de Noël (différents titres peuvent être attribués à une même mélodie)	BEAUVARLET - CHARPENTIER Jean-Jacques	LASCEUX Guillaume	Divers compositeurs	BEAUVARLET - CHARPENTIER Jacques -Marie	MINÉ Adolphe et FESSY Alexandre	BOELY Alexandre	CHAUVET Alexis	GUILMANT Alexandre	FRANCK César	Divers compositeurs	JOUBERT Julien
date de publication du Livre de Noël ou du	1775	1772-1785	17 ^e - 18 ^e siècles	1805	1839	1842	1867	1884-1886	1905	19 ^e - 21 ^e siècles	21 ^e siècle
Livre d'orgue dans lequel se trouvent les variations	Livre de Noël	Messe en Noël Magnificat		Livre de Noël	Messe de Noël	Messe de Noël	Offertoires pour Noël	Livre de Noël	posthumes		8 Noël ¹⁰
1 A la venue de Noël (le paradis terrestre) En introduction : Quand par ton orgueil Lucifer	BEAUVARLET	LASCEUX			MINÉ-FESSY	BOELY	CHAUVET		FRANCK	SEJAN-1819	JOUBERT
2 A minuit fut fait un réveil Mes bonnes gens attendez moi A minuit fut fait un réveil (autre mélodie)	BEAUVARLET ¹				MINÉ-FESSY	BOELY			FRANCK		JOUBERT
3 A solis ortus cardine - Christum wir sollen loben schon			DE GRIGNY-1699 NIVERS-1667 TITELOUZE-1623							GEVAERT ² fin 19 ^e siècle DUPRÉ-1942	
4 Bon Joseph écoutez-moi - Quand le Sauveur JC - Quand Dieu naquit en Judée	BEAUVARLET		GEOFFROY-1670								
5 Chantons je vous prie (Noël hautement) - Elle allait au temple Chantons je vous prie Noël hautement Chantons je vous prie (autre mélodie)	BEAUVARLET	LASCEUX						GUILMANT		SEJAN-1819	
6 Chrétiens qui suivez l'église - Noël de la Samaritaine		LASCEUX									
7 Je me suis levé (par un matinet) - Ô jour glorieux		LASCEUX	DORNEL-1756		MINÉ-FESSY	BOELY					
8 Joseph est bien marié - Saint Prophète	BEAUVARLET	LASCEUX		J.M. BEAUVARLET	MINÉ-FESSY	BOELY		GUILMANT		GIGOUT-1890 LAGGER ⁶	JOUBERT
9 Laissez paître vos bêtes - Venez divin messie	BEAUVARLET	LASCEUX		J.M. BEAUVARLET		BOELY			FRANCK	GIGOUT Eugène-1890	JOUBERT
10 Michau qui causoit grand bruit - Les voisins						BOELY				GEVAERT ²	
11 Noël cette journée		LASCEUX					CHAUVET			PINCMAILLE ⁵	
12 Or, dites nous Marie - Chantons je vous en prie- Nous voici dans la ville	BEAUVARLET				MINÉ-FESSY	BOELY	CHAUVET	GUILMANT	FRANCK	VAN DER ROOST ⁸	JOUBERT
13 Où s'en vont ces gais bergers - Le petit nouveau né	BEAUVARLET	LASCEUX		J.M. BEAUVARLET	MINÉ-FESSY	BOELY				LEFEBURE- WELY 1867	JOUBERT
14 (Noël) Pour l'amour de Marie - Allons Pasteurs que l'on s'éveille	BEAUVARLET			J.M. BEAUVARLET				GUILMANT			
15 Puer nobis nascitur		LASCEUX	SWEELINCK ³			BOELY		GUILMANT		HALLOCK ⁴	
16 (Tous) les bourgeois(es) de Chastres et de Monthéry (ou Chastre et Mont le Héri)	BEAUVARLET			J.M. BEAUVARLET							JOUBERT
17 Une bergère jolie		LASCEUX				BOELY	CHAUVET				
18 Une jeune fillette - Entend ma voix fidèle - La Monica - von Gott will ich nicht lassen			DU CAURROY 1610					GUILMANT		Bert MATTER ⁷ Denis BÉDARD ⁹	JOUBERT
19 Votre bonté Grand Dieu	BEAUVARLET		COUPERIN Louis 17e siècle								
20 Vous qui désirez sans fin - Joseph revenant un jour - Allons voir ce divin gage		LASCEUX				BOELY	CHAUVET				

¹ dans un recueil de 1784, Noël arrangés pour le clavecin ou le piano-forte² François-Auguste Gevaert a harmonisé pour chœur à 4 voix plusieurs Noël³ Jan Pieterszoon Sweelinck (1562-1621) SwWV315⁴ dans "Carols old and new" de Peter Hallock, éd. The Compline Choir, 2006⁵ "Prologue et Noël varié" de Pierre Pincemaille, 2007⁶ dans "27 Pièces pour orgue pour les différents temps de l'année liturgique" de Oscar Lager, éditions Labatiaz, 1980⁷ Bert Matter a écrit une fantaisie pour orgue sur "une jeune fillette", éditions Boeijenga (dans les années 1980)⁸ Suite provençale dont "Adam e sa compagnou", par Jan Van der Roost pour orchestre d'harmonie, éditions De Haske, 1989⁹ Noël huron extrait de "deux Noël pour orgue" par Denis Bédard, éditions Cheldar, 1998¹⁰ "8 Noël traditionnels" harmonisation pour chœur d'enfants et piano par Julien Joubert (1973-) éditions La musique de Léonie

1- À la venue de Noël

Noël traditionnel provençal. Cette mélodie a été largement utilisée par les compositeurs pour écrire des variations de Noël, principalement en ré mineur. Charpentier l'utilise pour les paroles du Credo "et in spiritum sanctum dominum" dans sa messe de minuit. Récemment Julien Joubert a écrit un nouvel arrangement en sol mineur. Daquin ne donne pas de titre, c'est le n°1.

Dm A Dm A Dm A Dm A Dm Am Dm Am E7 A Dm A -

À la ve - nu - e de No - ël, Cha - cun se doit bien ré - jou - ir: Car c'est un

*Les compositeurs utilisent tous un Do# dans leurs variations, mais Balbastre préfère un .

A Dm A F C F C Dm A Bb 1. Dm Dm

tes - ta - ment nou - vel Que tout le mon - de doit te - nir nir

Daquin, Beauvarlet et Benaut utilisent le Ré avec basse Sib pour la fin de 1^e fois, Lebègue le Ré avec basse Ré.

1^e série de paroles :

À la venue de Noël,
Chacun se doit bien réjouir
Car c'est un testament nouvel
Que tout le monde doit tenir

Quand par son orgueil, Lucifer
Dedans l'abîme trébucha
Nous conduisant tous en enfer
Le fils de Dieu nous racheta.

Incontinent que Dieu fut né
L'ange l'alla dire aux pasteurs
Qui se prirent tous à chanter
Sonnant chevrettes et tambours.

Après un bien petit de temps
Trois rois le vinrent adorer
Portant la myrrhe avec l'encens
Et l'or qui est fort à priser.

Là, virent le doux Jésus-Christ
Et la mère qui le porta
Celui qui tout le monde fit
Et les pêcheurs ressuscita.

Bien apparut qu'il nous aime
Quand à la croix pour nous fut mis
Dieu le Père qui tout créa
Nous donne à la fin Paradis.

2^e série de paroles :

À la venue de Noël,
Chacun se doit bien réjouir
Car c'est un testament nouvel
Que tout le monde doit tenir

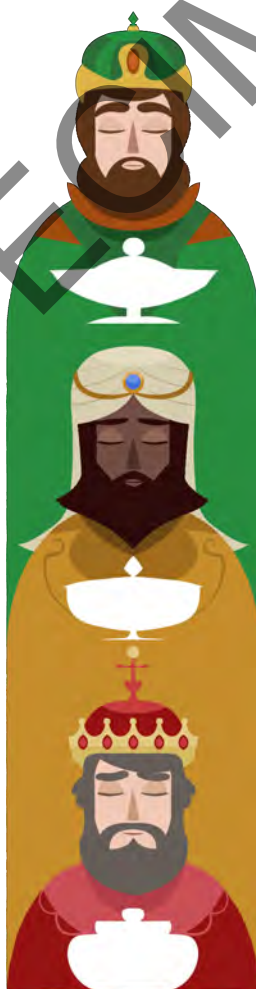
Pour sauver l'homme criminel
Et pour nous montrer son amour,
l'unique fils de l'Eternel
S'est fait mortel dans ce beau jour.

La pauvre crèche est son berceau,
Son lit royal un peu de foin,
Et par un miracle nouveau,
Un Dieu souffre dans le besoin.

J'aperçois d'abord des pasteurs
Quitter le foin de leur troupeau,
Pour venir immoler leurs cœurs
Aux pieds de ce divin berceau.

Des Mages ensuite lui font voir
Que poussés d'une même ardeur,
Ils viennent rendre leur devoir
A cet unique rédempteur.

Ainsi tous viennent dans ce lieu,
Juifs, Gentils, Rois et les Pasteurs,
A l'honneur de cet Enfant Dieu,
Brûler leurs encens et leurs cœurs.



César Franck transposera ce Noël en Do mineur. (Il utilisera un sib à la 3e mesure, suivant ainsi Balbastre). Boely reprendra également le thème en do mineur en changeant complètement la rythmique de la mélodie :



Autre mélodie sur "A solis ortus cardine" choisie par François-Auguste Gevaert (1828-1908)

G C G D7 G D G C G D7 G D

A - so - lis or - tus car - di - ne ad - us - que ter - rae li - mi - tem

5 5 6 6 5 5 6 +6 5 5

F C G7 C D7 Em D7 G C Am G D7 G

Chris - tum ca - na - mus prin - ci - pem na - tum Ma - ri - a Vir - gi - ne

5 6 6 5 7 +4 6 8 8 8 8 5 7 6 7 5

C.F. à la pédale chez Nivers, M. Corrette, De Grigny et Titelouze sur l'hymne "A solis ortus" (selon texte fin 15^e ci-dessous)

A so - lis or - tus car - di - ne, Ad us - que ter - rae li - mi - tem, Chris -

tum cana - mus prin - ci - pem Na - tum Ma - ri - a Vir - gi - ne.

Paroles placées d'après l'hymne de Titelouze (la note entre parenthèses ne se trouve pas dans le texte de Titelouze).

Christum wir sollen loben schon

Regardons la correspondance des phrases musicales avec A solis ortus cardine.

Chris - tum wir sol - len lo - ben schon,

der rei - nen Magd Ma - ri - en - Sohn,

so weit die lie - be - Son - ne leucht' -

und an al - ler Welt - En - den - reicht.

Antiphonaire de l'abbaye dominicaine de St. Katherina, St. Gallen, Suisse, fin 15^e s.

4- Bon Joseph écoutez-moi

Jean-François Dandrieu utilise le titre "Quand le Sauveur Jésus-Christ ou Bon Joseph, écoutez-moi". Beauvarlet-Charpentier et Balbastre indiquent "Quand Jésus naquit à Noël" et Pierre Dandrieu et Benaut choisissent "Quand le Sauveur Jésus-Christ fut né de Marie". Pour Geoffroy, c'est "Allons nous en promptement auprès de la crèche", enfin Delalande nomme son trio "notre bon père Noël". Quant à Daquin, il ne nomme pas ses Noël, voici donc son Noël n°10.

1^e partie de Daquin

petites variantes chez M. Corrette

G D Em D G G7 C7M C D7 G

Quand Dieu na - quit à No - ël De - dans la Ju - dé e,
On vit ce jour so - len - nel de joie i - non - dé e.

2 basses au choix

G D7 G D7 G

1^e partie de P. et JF. Dandrieu, Beauvarlet, Balbastre et Benaut

G D G D D7 Em G C Am G D7 G

L'un ap - por - tait un a - gneau a - vec un grand zè - le,
L'autr' un peu de lait nou - veau de - dans une é - cuel - le;

chez P. Dandrieu

2 basses au choix

G Am7 G G D G

2^e partie de Daquin, P. Dandrieu et Benaut

G D A A7 D G C G D7 G

Il n'é - tait pe - tit ni grand, Qui n'ap - por - tât son pré - sent Et n'o, n'o, n'o,
Tel sous de pau - vres ha - bits, ca - chait un peu de pain bis, Pour la, la, la

Pas de DO chez JF. Dandrieu (Si noire) (D7) G D7

petites variantes chez Beauvarlet

deux fois ce motif chez Beauvarlet et Balbastre

deux fois chez JF. Dandrieu et M. Corrette

G G G G Em D G C D G

n'o Et n'of - frit, frit, frit, Et n'o, n'o, et n'of frit sans ces - se Tou - te sa ri - che - sse.
la Pour la Sain, Sain, Sain, Pour la, la, pour la Sain - te Vier - ge Et Jo - seph con - cier - ge.

Généralement écrit en Sol Majeur, Balbastre transpose ce Noël en Ré et Beauvarlet en La.

6- Chrétiens qui suivez l'église

On retrouve cette mélodie sous le titre "Noël de la Samaritaine" chez Lasceux. La tonalité est ré mineur.

La rythmique est différente selon les compositeurs. Pierre Dandrieu et Lasceux suivent la rythmique simple en blanches et noires du thème original. Daquin (Noël n°7) et Benaut (élévation de sa messe en ré mineur de 1774) optent pour une version toujours à 3 en déstructurant les rythmes avec des croches en anacrouse.

1^e version

Dm A Dm - - Gm C - - F B $\flat$ - - Edim A - Dm A ,

1. Chré-tiens qui sui-vez l'É-gli-se, Bien ap-pri-se, De son di-vin Pré-cep-teur.

Ve-nez ou-ïr les mer-veil-les, Non pa-reil-les, Du Dieu no-tre Sal-va-teur.

La chez Dandrieu

2^e partie de la mélodie
de Lasceux avec une
basse adaptée

2^e version

1. Chré-tiens qui sui-vez l'É-gli-se, Bien ap-pri-se, De son di-vin Pré-cep-teur.

Ve-nez ou-ïr les mer-veil-les, Non pa-reil-les, Du Dieu no-tre Sal-va-teur.

La chez Dandrieu

Par convention en Basse Continue, le chiffrage 5 n'est pas écrit systématiquement

6 +6 6 5 +4 6 6 6 # 7 4 +

Chrétiens qui suivez l'Église, Bien apprise,
De son divin Précepteur.
Venez ouïr les merveilles, Non pareilles,
Du Dieu notre Salvateur.

Il aimait tant la nature Sa facture,
Que du trône éternel
Sur terre il voulut descendre,
Pour y prendre Un semblable corps mortel.

Doncques la vierge Marie, Fut choisie
pour son incarnation; Le Saint-Esprit
vint parfaire ce mystère
Digne d'admiration.

Lors César faisant décrire
Son Empire, Du pays Galiléen,

Joseph avec Marie, Bien marrie,
Comparet en Bethléem.

Pendant qu'ils y séjournèrent,
Approchèrent
Les jours de l'enfement;
Mais la vierge, en cette ville incivile,
Ne trouva soulagement.

Tant s'en faut dans une étable
Incapable,
Pour loger honnêtement,
Cette mère et vierge sainte,
Fut contrainte, Faire son accouchement.

La Vierge donc accouchée,
Bien fâchée De voir l'auteur de tout bien

Né en lieu si mal commode
L'accommode selon son petit moyen.

Il faut que chacun contemple cet exemple
De parfaite humilité;
Celui qui nous donne l'être voulant naître
en telle nécessité.

D'autre part oyons les anges de louanges,
Faire le ciel résonner,
Et d'une clarté nouvelle
La prunelle des pasteurs étonner.

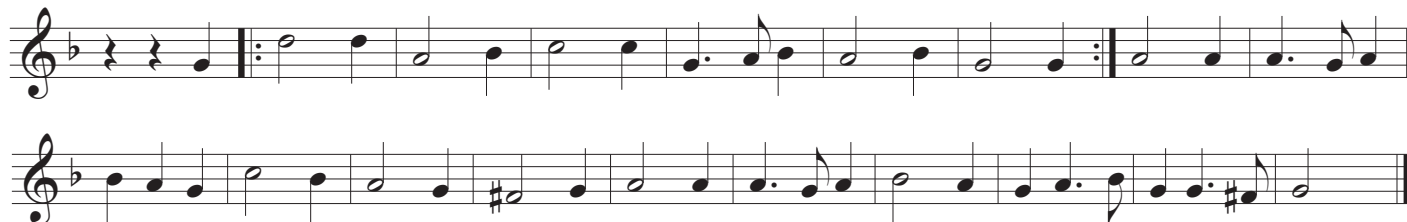
C'étaient gens sans convoitise ni feintise,
Qui veillaient sur leurs brebis :
Ainsi Dieu s'est fait connaître et paraître
Aux plus humbles et petits. (...)

Un recueil de Noël de 1520 de Lucas Le Moigne parle de "Or dites nous Marie" qui serait sur le "timbre" de "hélas je l'ai perdue", les paroles commencent par "chantons je vous en prie".

Le recueil des "plus excellents Noël vieux" de 1743 chez Etienne Rusand à Lyon parle également de ce Noël sur l'air de "hélas je l'ai perdue". Cette pratique courante à l'époque de "composition sur timbre" ("sur l'air de") oblige le chanteur à organiser le texte sur une mélodie existante d'usage courant.

Enfin, la même mélodie est utilisée pour le Noël provençal "Adam e sa coumpagnou". Le compositeur Jan Van den Roost l'a utilisée dans sa Suite Provençale pour Fanfare de 1989.

Autre rythmique de Lebègue



Thème de l'Offertoire pour la Messe de Minuit de César Franck (1858)



Autre mélodie sur les paroles de "Chantons, je vous en prie, or dites nous, Marie"



14- (Noël) Pour l'Amour de Marie

Ce Noël du 15^e siècle intitulé "Noël pour l'amour de Marie" (sauf chez Beauvarlet : "Pour l'amour de Marie") se retrouve également dans un offertoire de 1884 de Guilmant sous le titre "Allons pasteurs, que l'on s'éveille". C'est le Noël n°9 de Daquin. Il est à 3 temps, à la noire, sauf chez Gigault qui utilise la blanche comme unité de temps. Il commence son Noël en anacrouse, en décalant d'une blanche et reste 2 temps sur "l'a" de "l'amour" au lieu des 3 temps de la mélodie originelle. La tonalité est Do majeur chez Beauvarlet et P. Dandrieu, Ré chez Gigault et Daquin, Sib chez Lebègue et Fa chez Guilmant.

Dandrieu, Lebègue et Gigault

First system of the musical score. The treble clef staff contains the melody with lyrics: "No - ël pour l'a - mour de Ma - ri - e, Nous chan - te - rons jo - yeu - se - ment". The bass clef staff provides a simple harmonic accompaniment. A finger number '6' is indicated under the bass line in the second measure.

Second system of the musical score. The treble clef staff continues the melody with lyrics: "Quand elle por - ta le fruit de vi - e, Ce fut pour nô - tre sau - ve - ment." The bass clef staff continues the accompaniment. Finger numbers '6' and '7' are indicated under the bass line.

Version en Fa pour une tessiture d'assemblée : utiliser les chiffres américains pour créer votre accompagnement.

Version of the score in the key of Fa major. The treble clef staff shows the melody with lyrics: "Noël pour l'a - mour de Ma - ri - e, Nous chan - te - rons jo - yeu - se - ment vi - e, Ce fut pour nô - tre sau - ve - ment." Above the staff, a series of chords are listed: F, C, F, C, F, C, Gm, Dm, F, C, F, C, Bb, F, C, Dm, F, Gm, C, F. Fingerings are indicated with numbers 1 and 2.

Noël pour l'amour de Marie
Nous chanterons joyeusement,
Quand elle porta le fruit de vie,
Ce fut pour notre sauvement.

Joseph et Marie s'en allèrent
Un soir bien tard en Bethléem,
Ceux qui tenaient hôtellerie
Ne les prièrent pas grandement.

Ils s'en allèrent parmi la ville
De huis en huis logis quérant,
A l'heure la Vierge Marie
Était bien près d'avoir enfant.

S'en allèrent chez un riche homme
Logis demander humblement
Et on leur répondit en somme :
Avez-vous chevaux largement?

Nous avons un boeuf et un âne,
Voyez les près ici devant,
Vous ne semblez que truandailles,
Vous ne logerez point céans.

Ils s'en allèrent chez un autre,
Logis demander pour argent,
Et on répondit en outre,
Vous ne logerez point céans.

Joseph qui regarda un homme
Qui l'appela « méchant paysan » :
Où mène cette jeune femme
Qui n'a point plus haut de quinze
ans ?

Joseph regarda Marie
Qui a le cœur triste et dolent,
En lui disant : Ma chère amie
Ne logerons nous point autrement ?

J'ai là vu une vieille étable
Logeons nous y pour le présent.
À l'heure la Vierge Marie
Était bien près d'avoir enfant.

À mi-nuit cette nuitée
La douce vierge eut enfant,
Sa robe n'était pas fourrée
Pour l'envelopper chaudement.

Elle le mit dedans la crèche
Sur un peu de foin seulement,
Une pierre dessous la tête
Pour reposer le Tout-Puissant.

Très chères gens ne vous déplaie
Si vous vivez bien pauvrement,
Si fortune vous est contraire,
Prenez-le patiemment.

Or prions la Vierge Marie
Que son fils veuille supplier
Qu'il nous doit mener telle vie
Qu'en Paradis puissions entrer.

Si une fois y pouvons être
Il ne nous faudrait plus rien.
Ainsi fut logé notre maître
Le doux Jésus en Bethléem.

Paris, Saint Sulpice . Nivers et Séjan furent titulaires mais ne connurent pas la console d'A. Cavaillé-Coll de 1862. Seront titulaires à cette console : Lefebure-Wely, Widor, Dupré, Grunenwald, et actuellement Daniel Roth et Sophie-Véronique Cauchefer-Choplin.



Annexe 2

Source des Noël répertoriés dans le volume 1, arrangés ou variés par les compositeurs du 17^e siècle à nos jours

Balbastre Claude-Bénigne	Recueil de Noël formant quatre suites avec des variations pour le clavecin et le forte-piano, 1770
Beauvarlet-Charpentier Jean-Jacques	12 Noël variés pour l'orgue avec un carillon des morts qui se joue le jour de la Toussaint après le magnificat, 1775 12 Noël en pot-pourri, O filii et cinq airs variés suivis de sept préludes arrangés pour le clavecin ou le forte-piano, 1784
Beauvarlet-Charpentier Jean-Marie	15 Noël suivis de l'air où peut-on être mieux qu'au sein de sa famille arrangés pour l'orgue ou le piano, 1805
Benaut Josse-François-Joseph	Pièces d'orgue, Messe en Noël avec variations en ré mineur, 1774 Pièces d'orgue, Magnificat en Noël avec variations en sol majeur, 1775 Pièces d'orgue, Magnificat en Noël avec variations en ré mineur, 1776 Pièces d'orgue, Messe en Noël avec variations en fa majeur, 1776
Boely Alexandre-Pierre-François	Messe du jour de Noël pour l'orgue composée sur des airs populaires anciens dit Noël et suivant les tons du chant des Grands Solennels à l'usage de Paris op.11, 1842
Charpentier Marc-Antoine	Messe de minuit à 4 voix, flûtes et violons pour Noël, 1694
Chauvet Alexis	9 offertoires de caractères gradués pour l'Avent et le temps de Noël, 1867
Corrette Michel	Nouveau livre de Noël pour le clavecin ou l'orgue (4 suites et un carillon), 1741
Couperin Louis	Pièces pour clavecin, suite en do majeur, après 1661
Dandrieu Pierre	Noël, O filii, chansons de Saint Jacques, Stabat Mater et Carillons. Le tout revu augmenté et extrêmement varié, et mis pour l'orgue et pour le clavecin, 1725
Dandrieu Jean-François	Livre de Noël pour l'orgue et le clavecin, 1759
Daquin Louis-Claude	Nouveau livre de Noël pour l'orgue et le clavecin, 1757
De Grigny Nicolas	Livre d'orgue contenant une Messe et quatre Hymnes pour les principales fêtes de l'année, hymne 5, 1699
Delalande Michel-Richard	16 Noël en trio avec un carillon pour les flûtes, violons et hautbois, 1 ^{er} livre, 1740
Dornel Louis-Antoine	Pièces d'orgue, 1756
Du Caurroy Eustache	Fantaisies à 3, 4, 5 et 6 parties, 1610
Dupré Marcel	Le tombeau de Titelouze op.38, 1942
Franck César	Pièces posthumes pour harmonium ou orgue à pédales pour l'office ordinaire FWV24, 1905
Geoffroy Jean-Nicolas	Livre d'orgue, 1670
Gevaert François-Auguste	Collection de chœurs sans accompagnement pour servir à l'étude du chant d'ensemble dans les conservatoires et écoles de musique, 7 ^e fascicule : Six psaumes, mélodies du 16 ^e siècle et quatre Noël du 13 ^e siècle, harmonisés à 4 voix mixtes, 1886-1911
Gigault Nicolas	Livre de musique dédié à la très Sainte Vierge, contenant les cantiques sacrés qui se chantent en l'honneur de son divin enfantement, 1682
Gigout Eugène	10 pièces pour orgue, VI. Rhapsodie (on Christmas carols), 1890
Guilmant Alexandre	Livre de Noël, 20 pièces en 4 livraisons op.60, 1884 et 1886
Hallock Peter	Carols old and new, éditions The Compline Choir 2006
Joubert Julien	8 Noël traditionnels pour chant (chœur d'enfants) et piano, éditions « la musique de Léonie »
Lagger Oscar	27 Pièces pour orgue pour les différents temps de l'année liturgique, éditions Labatiaz 1980
Lasceux Guillaume	Journal de pièces d'orgue, Messe en ré mineur en Noël, 1772 Journal de pièces d'orgue, Magnificat en ut majeur en Noël, 1772 Nouveau journal de pièces d'orgue, Trois Noël variés pour l'orgue ou le clavecin, 1785
Lebègue Nicolas-Antoine	Troisième livre d'orgue, 1685
Lefebure-Wely	L'organiste moderne, 9 ^e livraison 2.Noël varié, offertoire pour le jour de Noël, 1867
Matter Bert	Fantaisie pour orgue sur "une jeune fillette", éditions Boeijsenga vers 1980
Adolphe Miné et Charles-Alexandre Fessy	Le guide de l'organiste, collection d'offices complets composés pour le service divin de toute l'année, 5 ^e livraison : Messe pour les temps de Noël, 1839
Nivers Guillaume	Second livre d'orgue contenant la Messe et les Hymnes, 1667
Pincemaille Pierre	Prologue et Noël varié, 2007
Raison André	Second livre d'orgue, 1714
Séjan Nicolas	Trois fugues et trois Noël pour l'orgue, 1819
Sweelinck Jan Pieterszoon	Variations sur « Ons is gheboren een kindekijn » SwWV 315, fin16 ^e - début17 ^e siècle
Titelouze Jehan	Hymnes de l'Église pour toucher sur l'orgue, avec les fugues et recherches sur leur plain-chant, hymne 7, 1623
Van der Roost Jan	Suite provençale pour orchestre d'harmonie, éditions De Haske 1989